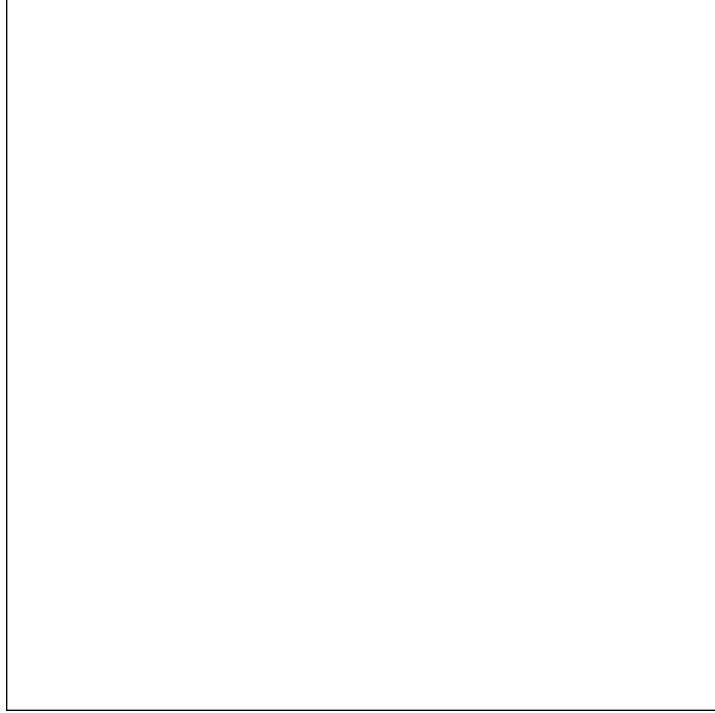




(uten bilder)

✎ Ghanaian folktale  
🔊 Wiehan de Jager  
📖 Agri Afshin  
🗣️ kurdisk (sorani) / nynorsk  
|| nivå 3



Anansi og visdomen

اناسی و دانسی

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebokker for Norge ([barnebokker.no](http://barnebokker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge. Dette verket er lisensiert under en Creative Commons Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

Skrevet av: Ghanaian folktale  
Illustrert av: Wiehan de Jager  
Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

اناسی و دانسی / Anansi og visdomen

[barnebokker.no](http://barnebokker.no)

Barnebøker for Norge

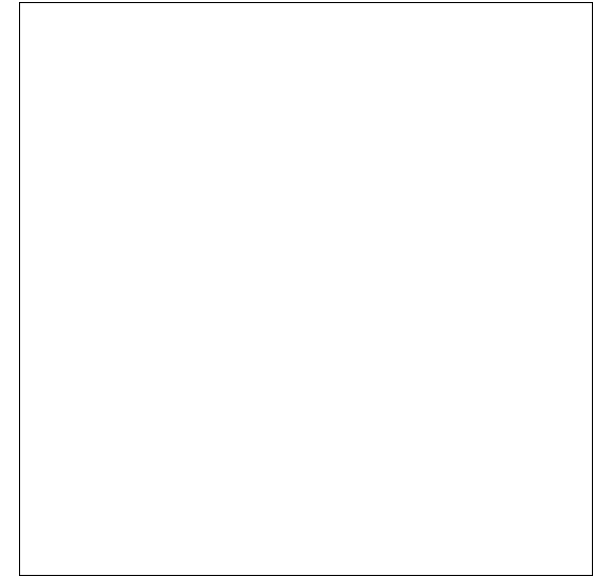




له سەردەمانى زوو خەلك ھىچيان نەدەزانى. خەلك نەياندەزانى شت بچينن يان پارچە بدوروون يان كەرەستەى كانزايى دروست بكن. خەلك باوەريان وابوو خودايەك بە ناوى "نياما" له ئاسمان ھەموو زانايەكى له لايە. ئەو ھەموو زانايەكانى له ناو گۆزەيەكى گلى شاردبۆوھ.

...

For lenge, lenge sidan visste ikkje folk nokon ting. Dei visste ikkje korleis ein dyrka jorda, dei kunne ikkje veva tøy eller laga reiskapar av jarn. Det var guden Nyame oppe i himmelen som hadde all visdomen i verda. Han gøynde den i ei leirkrukke.



گۆزەكە شكا و بوو بە ھەزار پارچە. ئەوجار زانايى ئازاد بوو بۆ ھەموو كەس كە سوودى لى و ھەربگرى. بەم جۆرە بوو كە خەلك فېربوون زەوى بكيپن، جلو بەرگ بدوروون و كەرەستەش له كانزا دروست بكن و فېر بوون شتەكانى ديكەش دروست بكن كە نەياندەزانى.

...

Ho gjekk i tusen knas på bakken. Då vart det fritt for alle å dela visdomen. Og slik lærte folk å dyrka jorda, veva klede og laga reiskapar av jarn, og alle dei andre tinga folk veit korleis dei skal laga.

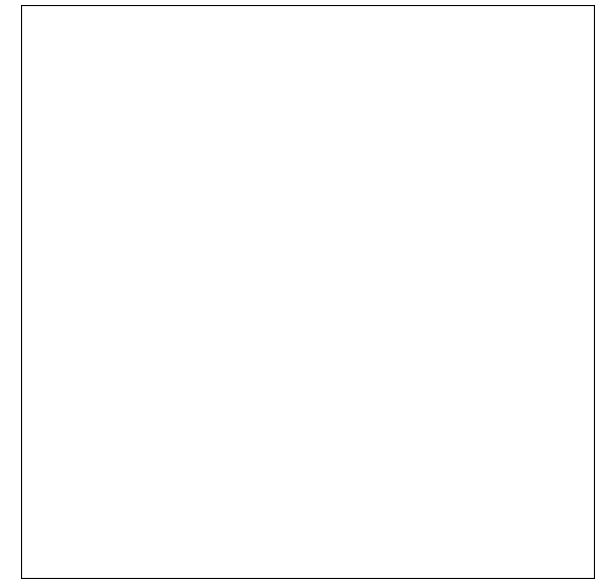




ئانانسی چاوچنۆك بیری كردهوه: “ من ئەم گۆزهیه له سەر دارێك دەشارمهوه كه ته نیا خۆم بتوانم كه لکی لێ وهربگرم!” ئەو پهتییکی درێژی هیناو له دەوری گۆزهكه ی ئالاند و له كه مەری خۆی بهست و دواتر وهسەر دارهكه هه لگه پ، به لام زۆر به سهختی دهیتوانی به دارهكه هه لگه پ، له بهر ئەوهی هه موو جارێ گۆزهكه به ئەژنۆی دهكهوت.

...

Grådige Anansi tenkte: “Eg gøymer krukka i toppen av eit høgt tre. Sånn kan eg ha han heilt for meg sjølv!” Han spann ein lang tråd, batt han rundt leirkrukka og knytte han om livet. Og byrja å klatra. Men det var vanskeleg å klatra i treet med krukka som slo borti knea hans heile tida.



كوپه بچوو كه كه ی ئانانسی له ژیر درهخته كه وهستا بوو و چاوی لێ دهكرد و گوتی: “ ئاسانتر نه بوو ئەگه ر ئەو گۆزه بهت له كۆلت بهستبا؟” ئەو جار ئانانسی هه ولێ دا كه گۆزه ی پر له زانایی له پشتی ببهستی. له راستیدا ئاوا زۆر ئاسانتر بوو.

...

Den vesle sonen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. “Hadde det ikkje vore lettare å klatra med krukka på ryggen i staden?” sa han. Anansi prøvde å binda fast leirkrukka full av visdom på ryggen. Og då vart det jo mykje lettare.